Le Tour du Monde en 80 Jours

par

JULES VERNE



Abridged and Adapted by

EMILIE PATTAY

SIMPLE FRENCH READERS

LE TOUR DU MONDE EN 80 JOURS

BY

JULES VERNE

ABRIDGED AND ADAPTED BY

EMILIE PATTAY

Illustrated by B. Biro

LONDON

MACMILLAN & CO LTD

NEW YORK · ST MARTIN'S PRESS

1959

First Edition 1956
Reprinted 1957, 1958, 1959

MACMILLAN AND COMPANY LIMITED
London Bombay Calcutta Madras Melbourne

THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA LIMITED
Toronto

ST MARTIN'S PRESS INC
New York

PRINTED IN GREAT BRITAIN BY ROBERT MACLEHOSE AND CO. LTD
THE UNIVERSITY PRESS, GLASGOW

PREFACE

THIS little book has been prepared to help to meet the need felt by teachers for simplified texts of well-known French stories for use in English schools. The abridgment preserves all the essentials of the original tale and moves with dramatic interest, but the language, while remaining crisp and colloquial, has been adapted where necessary so that it will be easily understood by young readers whose knowledge of French is still very limited.

The book should be suitable for beginners in all types of Secondary Schools, and particularly in classes where no very detailed and academic study of French is contemplated.

NOTE SUR JULES VERNE

JULES VERNE est un écrivain français né à Nantes en 1828. Il a écrit d'abord pour le théâtre. Puis il a publié un voyage de découverte, en 1863, *Cinq Semaines en ballon.* C'était un genre nouveau scientifique et géographique qui a rapidement fait sa réputation, et a beaucoup intéressé la jeunesse française.

Il a écrit ensuite toute une série de récits d'invention ingénieuse, attachants en même temps qu'instructifs, qui ont continué à passionner ses jeunes lecteurs.

En voici quelques titres :

Voyage au centre de la terre.
De la terre à la lune.
Le désert de glace—aventures du Capitaine Hatteras.
Vingt mille lieues sous les mers.
Les Enfants du Capitaine Grant.
Michel Strogoff.

On a représenté au théâtre *Le Tour du Monde en 80 jours* et *Michel Strogoff.*

JULES VERNE est mort en 1905.

LE TOUR DU MONDE EN 80 JOURS

C'ÉTAIT en 1872. A cette époque habitait dans une confortable maison de Londres, le gentleman Philéas Fogg. On ne lui connaissait aucune profession. Il était membre du Reform Club, et voilà tout.

Etait-il riche? Sûrement. Mais comment il avait fait fortune, personne ne pouvait le dire, et Mr. Fogg lui-même aurait été le dernier à en parler. Il était aussi silencieux que mystérieux, sans famille ni amis.

Son seul passe-temps était de lire les journaux, et de jouer au whist ; ses gains n'entraient jamais dans sa bourse, il les destinait à la charité.



Avec son habitude de passer toutes ses journées au Club, un seul domestique suffisait à le servir et il en exigeait une exactitude parfaite.

Ce jour-là, le 2 octobre, il avait engagé un nouveau l d h mbr , j u Français, nommé Jean Passe-

partout (ainsi appelé Passepartout parce qu'il savait toujours se tirer d'embarras).

"J'ai de bons renseignements sur votre compte. Quelle heure avez-vous?" lui dit Mr. Fogg.

"Onze heures vingt-deux."

"Vous retardez de quelques minutes. Donc, à partir de ce moment, onze heures vingt-neuf du matin, mercredi 2 octobre 1872, vous êtes à mon service."

Cela dit, Philéas Fogg part au Club pour ne rentrer que le soir à minuit. Ainsi s'écoulaient régulièrement tous les jours de son existence.

L'homme le plus exact du monde, jamais pressé, ni ému, ni troublé, c'est le maître idéal pour Passepartout qui cherche une vie calme et bien organisée.

Arrivé au Club, Mr. Fogg déjeune, puis retrouve les joueurs de whist habituels. Le fait de ce jour, paru dans les journaux, était ardemment discuté. Il s'agissait d'un vol commis à la Banque d'Angleterre s'élevant à cinquante-cinq mille livres; des détectives avaient été envoyés aussitôt dans les principaux ports, "avec promesse, en cas de succès, d'une prime de deux mille livres et cinq pour cent de la somme qui serait retrouvée." Un journal assurait que l'auteur du vol devait être un gentleman qu'on avait observé dans la salle des paiements de la Banque.

"Je soutiens," dit l'un des joueurs, "que les chances sont pour le voleur: la terre est assez vaste."

"Elle l'était autrefois," dit Philéas Fogg.

"Parce qu'on la parcourt beaucoup plus vite et qu'on en fait maintenant le tour en trois mois? ...."

"En quatre-vingts jours seulement," dit Philéas Fogg. "Le *Morning Chronicle* établit le calcul suivant:

De Londres à Suez — railway et paquebot	7 jours
De Suez à Bombay — paquebot	13 jours
De Bombay à Calcutta — railway	3 jours
De Calcutta à Hong-Kong — paquebot	13 jours
De Hong-Kong à Yokohama — paquebot	6 jours
De Yokohama à San-Francisco — paquebot	22 jours
De San-Francisco à New-York — railroad	7 jours
De New-York à Londres — paquebot et railway	9 jours
Total	80 jours"

"Mais, Mr. Fogg, c'est un minimum de temps, 80 jours."

"Un minimum bien employé suffit à tout."

"C'est une plaisanterie."

"Je parie vingt mille livres, contre qui voudra, que je ferai le tour de la terre en quatre-vingts jours; acceptez-vous?"

"Nous acceptons," répondirent cinq de ses collègues après s'être entendus.

"Bien," dit Mr. Fogg. "Le train pour Douvres part à huit heures quarante-cinq. Je le prendrai ce soir-même. Je devrai donc être de retour à Londres, dans ce salon même du Reform Club, le samedi 21 décembre à

huit heures quarante-cinq du soir. Sinon les vingt mille livres déposées chez mon banquier vous appartiendront."

Ainsi, Mr. Fogg n'engageait que la moitié de sa fortune, prévoyant qu'il pourrait dépenser l'autre moitié pour mener à bien son projet.



A sept heures cinquante, il rentre chez lui, à la grande stupéfaction de Passepartout, en annonçant:

"Nous partons dans dix minutes; nous allons faire le tour du monde."

"Le tour du monde!" murmure le valet qui voulait rester tranquille.

"En quatre-vingts jours. Avec un sac de nuit seulement. Nous achèterons en route ce qu'il nous faudra."

Affolé, Passepartout fait les préparatifs, et Mr. Fogg glisse dans le sac une forte liasse de billets de banque.

"Prenez le sac et ayez-en soin. Il y a vingt mille livres dedans."

A huit heures quarante-cinq, le train emporte les deux voyageurs qui ne se doutent guère du retentissement que laissera ce départ.

On en parlait beaucoup dans Londres et le Royaume-Uni. Des paris s'organisaient. Des articles de journaux commentaient la folie de l'entreprise, lorsqu'au bout de sept jours le directeur de la police reçoit du détective nommé Fix la dépêche suivante:

"Je file voleur de Banque, Philéas Fogg. Envoyez sans retard mandat d'arrestation à Bombay."

La nouvelle se répand et fait sensation. Tout le monde alors s'imagine que Fogg a prétexté son voyage insensé dans le seul but de détourner les agents de la police anglaise.

Or, voici ce qui s'était passé: Fix, un des détectives lancés dans les ports à la suite du vol, avait à surveiller les voyageurs sur la route de Suez. Il possédait déjà un signalement de l'auteur présumé du vol, celui du gentleman distingué remarqué dans la salle des paiements de la Banque.

Posté à Suez, à l'arrivée du paquebot *Mongolia*, qui faisait Brindisi-Bombay, il doit filer tout passager suspect qui met pied à terre. Or, l'un d'eux s'approche pour lui demander des renseignements concernant un

passeport qu'il tient en main. Fix, d'un rapide coup d'œil, lit le signalement sur ce papier. Il est identique à celui qu'il avait reçu du directeur de la police.

" A qui est ce passeport?" dit Fix.

" A mon maître resté à bord."

" Il faut qu'il se présente en personne au bureau du Consul."

Quelques instants après, le passager revient avec son maître. Celui-ci présente son passeport au Consul, qui le lit attentivement et demande ensuite:

" Vous êtes Philéas Fogg?"

" Oui, Monsieur."

" Et cet homme est votre domestique?"

" Oui, un Français nommé Passepartout."

Et le Consul donne sa signature tout en faisant remarquer que ce n'était pas indispensable.

Mr. Fogg tenait à faire constater son passage à Suez, comme à toutes les escales: avec un itinéraire ainsi contrôlé, son pari aurait toute sa valeur dès son retour à Londres.

Fix, sans rien dire, a tout observé. Il est tout à fait convaincu de la ressemblance de Philéas Fogg avec le voleur signalé.

Et, tandis que Mr. Fogg regagne froidement sa cabine sur le *Mongolia*, Passepartout reste un moment sur le quai à flâner. Fix n'hésite pas à le rejoindre pour le faire parler. Le jeune domestique ne se méfie de rien; il met le policier au courant du voyage entrepris par son

maître. Et Fix conclut en lui-même: "Je tiens mon homme. Il se fait passer pour un excentrique qui veut faire le tour du monde en quatre-vingts jours."

Et il lance la fameuse dépêche à Londres avant de s'embarquer aussi sur le *Mongolia.* Il espérait ainsi trouver à Bombay le mandat d'arrestation demandé, pour lui permettre d'arrêter Fogg.

Tandis que le paquebot s'avance rapidement dans les eaux de la Mer Rouge, Mr. Fogg est indifférent à tout ce qui se passe sur le *Mongolia.* Il a rencontré, parmi les passagers, des partenaires aussi enragés que lui pour jouer au whist, et en dehors des repas ce sont d'interminables parties de cartes. On le voit rarement sur le pont.

Passepartout, au contraire, y reste presque toutes ses journées. Ce voyage, décidément, ne lui déplaît plus; il voit des pays nouveaux dans de bonnes conditions. Et c'est avec plaisir qu'il retrouve à bord le personnage qui lui a servi de guide à Suez. Il est enchanté d'avoir là un compagnon si aimable: c'est Monsieur Fix, qui se fait passer pour un agent de la Compagnie des Indes, souvent en voyage. A vrai dire, Fix ne demande qu'à se lier avec le domestique, cela ne peut que lui faciliter sa mission; ensemble ils parlent beaucoup de Mr. Fogg.

Le paquebot ne devait arriver que le 22 octobre à Bombay; or, il y arrive le 20 avec deux jours d'avance. Aussitôt, Philéas Fogg prend son carnet de notes où il inscrit les dates d'arrivée et de départ à chaque point du parcours. L'itinéraire y est marqué avec les heures

règlementaires. Deux colonnes tiennent compte du gain ou de la perte de temps réalisés à chaque endroit.



A rès Paris, Brindisi, Suez, qui ont concordé avec ses prévisions, il inscrit donc:

Bombay, 22 octobre —
4 heures ½ soir —
avance 2 jours.

Le train pour Calcutta partait le soir même à huit heures précises.

Mr. Fogg, en quittant le paquebot, donne à son domestique la liste de quelques achats à faire en lui recommandant d'être avant huit heures à la gare. Et, de son pas régulier, il se dirige vers le bureau des passeports, puis à la gare où il se fait servir à dîner.

Fix, de son côté, court chez le Directeur de police de la ville. Mais le mandat d'arrêt qu'il comptait y trouver n'est pas arrivé, à sa grande déception.

Quant à Passepartout, il a l'esprit plus curieux que celui de son maître. Après avoir acheté quelques chemises et chaussettes, il visite Bombay. Hélas, il a la malencontreuse idée d'admirer l'intérieur d'une pagode sans laisser ses chaussures à la porte, comme l'exige la

religion hindoue. Il est roué de coups par trois prêtres furieux qui lui arrachent ses souliers. Le Français les renverse à violents coups de poing en ameutant la foule, et s'en va en courant pour arriver quelques minutes seulement avant le départ du train. Pieds nus et déconfit, il raconte l'aventure à son maître en peu de mots.



Fix, qui a tout suivi, reste à Bombay pour tirer parti de cette affaire.

Mr. Fogg et Passepartout montent dans leur compartiment, et le train qui traverse l'Inde disparaît dans la nuit.

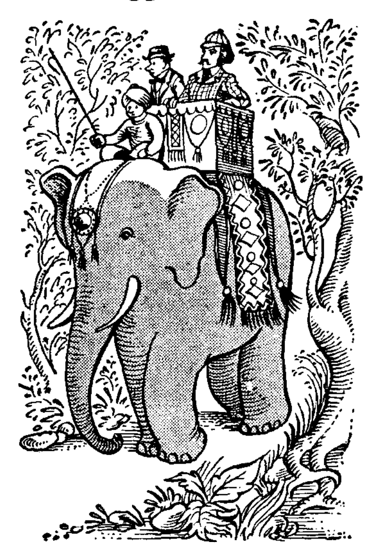
Les pays traversés se succèdent avec variété: montagnes, terrains plats où ne manquent ni les serpents ni les tigres. A une station suffisamment longue, Passepar-

tout peut s'acheter une paire de babouches dont il est très fier. Enfin, au bout de deux jours de route, quelle n'est pas la stupéfaction des voyageurs de voir le train s'arrêter dans une bourgade en pleine forêt, et d'entendre dire par le conducteur:

"Les voyageurs descendent ici. Le train ne continue pas."

En effet, la construction de la ligne du chemin de fer n'était pas finie à ce point, et la voie reprenait beaucoup plus loin, à Allahabad.

Mr. Fogg dit froidement à Passepartout qui s'affole:



"Je savais qu'un obstacle surgirait tôt ou tard sur ma route. Rien n'est compromis, j'ai deux jours d'avance."

Après quelques recherches, Passepartout a trouvé un moyen de transport: c'est un éléphant qui appartient à un Indien de l'endroit. Mr. Fogg discute avec ce dernier et lui offre jusqu'à deux mille livres pour l'achat de la bête. Le marché conclu, nos voyageurs, munis de vivres, s'installent sur l'éléphant, accompagnés d'un jeune

guide, et ils s'enfoncent dans la forêt pour rejoindre Allahabad.

La nuit, ils font halte dans un bungalow. Des rugissements de panthères troublent parfois le silence. A six heures du matin on se remet en marche. Soudain, un murmure passe sous les arbres touffus. C'est une procession de brahmanes. Aussitôt, le guide conduit l'éléphant dans un fourré afin de ne pas se faire voir de la troupe qui va passer tout près de là.

Des prêtres aux robes chamarrées s'avancent au milieu des coups de tam-tam et de chants funèbres. Puis quelques brahmanes traînent une jeune femme, blanche comme une Européenne, toute parée de bijoux. Derrière, on voit des gardes armés de sabres, portant un cadavre sur un palanquin: c'est le corps d'un vieillard, prince indien, revêtu comme en sa vie, de la robe de soie et d'or. Et les derniers rangs disparaissent dans la forêt.

Le guide met nos voyageurs au courant des coutumes barbares qui subsistaient encore dans ces régions. En effet, cette jolie jeune femme serait brûlée vive demain aux premières lueurs du jour, en même temps que le cadavre de son mari. Ce sacrifice lui était imposé à moins d'accepter la vie dégradante réservée aux veuves.

Mr. Fogg interrompt le guide pour lui dire:

"Si nous sauvions cette femme?"

"N'oubliez pas que nous risquons notre vie, mais aussi des supplices horribles, si nous sommes pris."

Philéas Fogg poursuit son projet et reprend :

" Nous agirons cette nuit."

A pied, le guide accompagne Mr. Fogg et Passepartout en direction de la pagode où doit être enfermée la victime. Ils rampent sous les ramures, et, après plusieurs tentatives dangereuses, ils re-ul d l mu trop bien gardés. Le bûcher est déjà dressé. L'heure est venue à laquelle l'infortunée va mourir sans que Mr. Fogg ait eu le pouvoir de l'enlever. Mais c'est au moment où le bois s'enflamme qu'un cri de terreur s'élève. On voit alors une forme comme un fantôme qui soulève la jeune femme dans ses ras et descend du bûcher au milieu des vapeurs: c'est Passepartout qui s'est glissé, profitant de l'épaisse fumée, pour arracher la jeune femme à la mort.



Lorsque celle-ci reprend ses sens, elle se retrouve dans une chambre de la gare d'Allahabad où ses sauveurs l'ont transportée. Alors, Mr. Fogg dit au guide en le quittant:

" Tu as été serviable et dévoué. Je te paie ton service, et pour ton dévouement je te donne cet éléphant."

Quelques instants après, Philéas Fogg et Passepartout, installés dans un confortable wagon avec Mrs. Aouda

(c'est le nom de la jeune femme), courent à toute vapeur vers Calcutta.

En route Mrs. Aouda apprend toute l'histoire et remercie ses sauveurs. Et, comme elle ne sera en sûreté qu'après avoir quitté l'Inde, Mr. Fogg la conduira jusqu'à Hong-Kong où elle a quelques parents.

Et le 25 octobre à 7 heures du matin, Calcutta est atteint sans retard ni avance. Le paquebot pour Hong-Kong doit partir à midi.

Fix, lui, est arrivé depuis la veille et, à Calcutta, comme ailleurs, le mandat d'arrestation lui manque encore.

Un espoir lui reste:

Il avait imaginé à Bombay de faire poursuivre nos voyageurs par les prêtres hindous pour le délit commis dans la pagode où Passepartout était entré sans se déchausser.

Pour cette raison, en effet, dès leur arrivée à Hong-Kong Mr. Fogg et Passepartout sont emmenés par un policeman chez le juge. Ce dernier les condamne à de la prison. Mais Mr. Fogg en versant la somme de deux mille livres est libre de suite ainsi que son valet.

Fix est furieux. Sera-t-il obligé de filer Mr. Fogg jusqu'au bout du monde?

Accompagnés de Mrs. Aouda, Philéas Fogg et Passepartout montent à bord du paquebot qui part pour Hong-Kong.

Durant la traversée, Mr. Fogg reste volontiers dans

le salon, soit pour tenir compagnie à la jeune femme, soit pour jouer au whist.

Passepartout garde l'habitude de se promener sur le pont. Quelle n'est pas sa surprise, un jour, de voir s'avancer vers lui Monsieur Fix!

"Quoi! je vous retrouve sur la route de Hong-Kong? Mais vous faites donc, vous aussi, le tour du monde?" dit Passepartout.

"Non, non," répond Fix, "je compte m'arrêter à Hong-Kong."

Et le domestique lui raconte toute l'aventure de la forêt. Lorsqu'il est seul, il se demande pourquoi Fix est toujours sur la route de son maître. Finalement, il pense que ce Monsieur Fix ne peut être qu'un agent désigné secrètement par les membres du Reform Club pour s'assurer que le voyage s'accomplit suivant l'itinéraire prévu pour le pari.

Pendant les derniers jours la tempête commence à s'élever et le ciel, avec ses rafales, ralentit la vitesse du navire. La terre est enfin signalée le 6 novembre; et l'itinéraire de Fogg portait l'arrivée le 5! Il y avait donc vingt-quatre heures de retard et le départ pour Yokohama serait manqué. Mais le hasard allait servir nos voyageurs. Car le bateau, le *Carnatic*, qui devait partir la veille pour le Japon, avait une chaudière à réparer et son départ était remis au lendemain matin.

Au débarquement, Mr. Fogg conduit Mrs. Aouda dans un grand hôtel de la ville, et va à la recherche de

ses parents; il apprend que ceux-ci ont quitté Hong-Kong pour vivre en Hollande.

"Que dois-je faire, Mr. Fogg?" dit Mrs. Aouda.

"C'est très simple. Revenir en Europe." Et Mr. Fogg appelle Passepartout :

"Allez au *Carnatic*, et retenez trois cabines."

Passepartout s'en va et rencontre Fix qui paraît fort soucieux; il lui dit:

"Eh bien! monsieur Fix, êtes-vous décidé à venir avec nous jusqu'en Amérique?"

"Oui," répond Fix.

"Allons donc," reprend l'autre en riant. "Je le savais! Eh bien, venez retenir votre place avec moi."

Au bureau, tous deux apprennent que le *Carnatic* sera prêt à partir le soir même à 8 heures, et non le lendemain matin, comme il était annoncé.

"Très bien," dit Passepartout, "je vais prévenir mon maître."

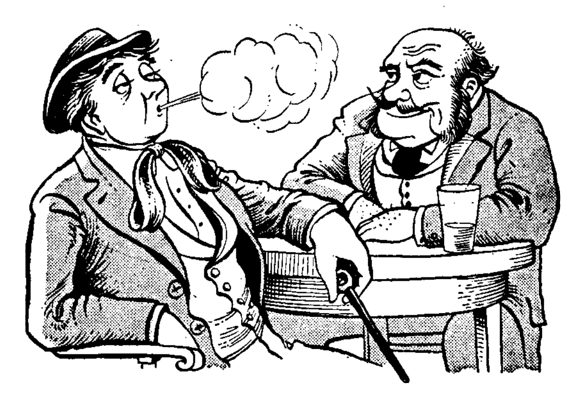
"Un instant. J'ai à vous parler de choses sérieuses," lui dit Fix en l'entraînant dans une tabagie.

Celui-ci a déjà appris que le fameux mandat n'arriverait à Hong-Kong que dans quelques jours. Or, cette ville étant la dernière où le mandat serait valable, il fallait à tout prix retenir ici les voyageurs.

Fix, pour cela, va tout révéler à Passepartout. Il lui apprend qu'il est inspecteur de police, chargé d'arrêter Fogg, voleur de Banque, et il lui propose de partager sa prime s'il veut bien l'aider dans sa mission.

Le valet refuse énergiquement; il ne croit rien de tout cela. Fix alors lui donne à fumer une pipe d'opium qui l'endort instantanément.

Ainsi Mr. Fogg n'est pas prévenu à temps du départ du *Carnatic*. C'est le lendemain, en allant au quai, qu'il apprend trop tard la nouvelle. Sans se déconcerter, il recherche un navire en partance. Un pilote con-

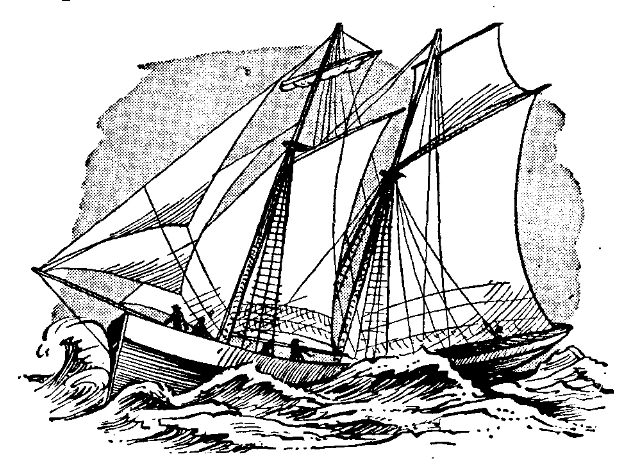


sent à le conduire à Shanghai, sur sa goélette, pour la somme de cent livres par jour. Et Philéas Fogg lui promet une prime de deux cents livres s'il arrive à temps pour rejoindre le paquebot qui fait Yokohama–San-Francisco. Il faut qu'il soit le 14 à Yokohama.

Fix ne quitte plus Mr. Fogg d'une semelle. Il a tout suivi de loin, et s'avance au moment du départ, comme étant un voyageur qui a manqué le *Carnatic*. Mr. Fogg lui offre de profiter de son embarcation. Fix accepte et monte à bord derrière Mrs. Aouda. Et, puisque

Passepartout ne paraît pas, des consignes sont laissées au Consulat par son maître pour le faire rapatrier.

La traversée est très mouvementée, car la mer est dure pour ce frêle navire. L'équipage, excité par la prime, s'efforce à braver la tempête qui fait fureur. On y perd plusieurs heures, et c'est un miracle si la



goélette ne chavire pas. En fin de course, ses signaux de détresse sont aperçus par le grand paquebot de Yokohama qui se dirige vers elle et sauve ses passagers en les prenant à bord.

Durant ce temps, Passepartout, que Fix avait abandonné dans la tabagie de Hong-Kong, s'était réveillé à temps pour partir sur le *Carnatic*. Soudain la lumière se fait en lui, il se rappelle la manœuvre de l'inspecteur de police. Tout d'abord accablé, en pensant à son

maître, il reprend vite son sang-froid et se promet de le venger.

Il débarque donc seul à Yokohama, les poches vides. Sans argent, il fallait cependant manger et essayer de gagner l'Amérique. En se promenant dans la ville, ses yeux sont attirés par une affiche qui annonçait qu'une troupe japonaise acrobatique donnait ses dernières représentations avant son départ pour les États-Unis.

"Je peux vous prendre comme clown," lui dit le Directeur de la troupe.

Au cours d'une représentation, où Passepartout fait l'é uilibriste, au milieu des applaudissements, celui-ci quitte brusquement la scène en courant vers la galerie des spectateurs, et s'écrie:



"Ah! mon maître!"

"Vous? Eh bien, en ce cas, au paquebot, mon garçon."

C'était Mr. Fogg accompagné de Mrs. Aouda qui, débarqués le matin même à Yokohama, parcouraient la ville.

En effet, à six heures et demie du soir, Mr. Fogg et

Mrs. Aouda suivis de Passepartout mettaient le pied sur le paquebot américain au moment où il allait partir.

Le Général Grant, qui faisait route pour San-Francisco, ne devait pas employer plus de 21 jours pour traverser le Pacifique. Philéas Fogg pouvait croire que, rendu le 2 decembre à San-Francisco, il serait le 11 à New-York et le 20 à Londres, gagnant ainsi quelques heures sur cette date fatale du 21 décembre.

Cette partie du voyage s'effectue sans mal. Mr. Fogg, toujours calme, est très entouré par Mrs. Aouda, qui s'attache de plus en plus aux projets de son protecteur.

Mais où était Fix en ce moment?

Fix était précisément à bord du paquebot.

En arrivant à Yokohama il avait enfin trouvé le mandat qui courait après lui depuis Bombay. Ce mandat devenait inutilisable puisque Mr. Fogg avait quitté les terres anglaises.

" Soit," se dit Fix, " mon mandat sera bon en Angleterre. Ce coquin a tout l'air de revenir dans sa patrie; je le suivrai jusque là."

A son extrême surprise il se trouve face à face avec Passepartout sur l'avant du navire. Celui-ci lui envoie instantanément une superbe volée. Fix se relève en mauvais état et dit au domestique:

" Vous m'avez battu. Je m'y attendais. A présent, écoutez-moi."

Il explique à Passepartout qu'il a changé son jeu vis-

à-vis de Fogg; désormais il le suivra jusqu'en Angleterre en lui facilitant son voyage. Il termine sur ces mots:.



" C'est mon intérêt et le vôtre aussi. En Angleterre seulement, vous saurez si votre maître est criminel ou honnête homme."

Passepartout, de bonne foi, accepte d'être son allié à condition qu'il ne le trahisse pas, sinon il lui " tord le cou."

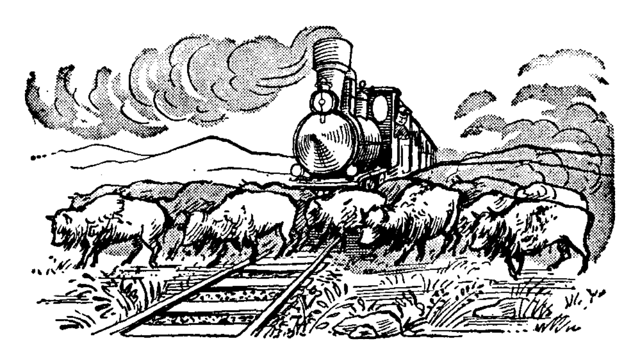
Onze jours après, le paquebot entrait dans les eaux de San-Francisco. Mr. Fogg n'avait ni gagné ni perdu un seul jour.

Le premier train pour New-York partait à 6 heures du soir.

Après avoir fait viser son passeport, Mr. Fogg se promène avec Mrs. Aouda dans la ville américaine. Il y rencontre Fix qui ne s'était pas montré à lui pendant la traversée du Pacifique. Ce dernier se dit très honoré de le revoir; il ajoute même que, ses affaires le rappelant en Europe, il serait enchanté de poursuivre son voyage en si agréable compagnie. Ce que Mr. Fogg accepte aimablement.

De son côté, Passepartout est parti faire ses emplettes; il a trouvé prudent d'acheter quelques carabines et revolvers, car il a entendu parler des Sioux qui attaquent les trains.

Les quatre voyageurs s'installent à l'heure dite dans le train qui devait parcourir en sept jours le long ruban San-Francisco–New-York. Ce train comportait des wagons-salon, restaurant, café, terrasse, sleeping, reliés



par des passerelles où des marchands de journaux, de livres, de comestibles y circulaient sans cesse.

Une heure après le départ, la neige tombe, neige fine qui ne peut retarder le convoi. Après les régions montagneuses, les voyageurs peuvent voir de vastes prairies où apparaissent d'innombrables armées de ruminants. Ce sont des bisons. Quand ils ont adopté une direction, rien ne peut changer leur marche. C'est ainsi qu'ils s'avancent au travers du railroad. La locomotive est forcée de s'arrêter et le défilé des bisons dure trois

heures. Et le train repart vers la région du Grand Lac Salé.

Pour que les heures semblent moins longues, Fix offre à Mr. Fogg de jouer au whist avec Mrs. Aouda.

Après un long parcours, de violents coups de sifflet se font entendre et le train s'arrête devant un signal porté au rouge. Le mécanicien discute vivement avec le garde-voie qui lui dit:

"Non, il n'y a pas moyen de passer. Le pont est ébranlé et ne supporterait pas le poids du train."

Ce pont était suspendu sur une rivière très rapide, tout près de l'endroit où le convoi s'était arrêté. Enfin le mécanicien, un vrai Yankee, s'écrie:

"Il y aurait peut-être moyen de passer avec notre train en le lançant à son maximum de vitesse."

Le mécanicien ramène alors son train en arrière pour prendre son élan, puis il part en avant à une vitesse effroyable. Et l'on passait comme un éclair sans rien voir du pont, comme si le train avait sauté d'une rive à l'autre. A peine avait-il été franchi que le pont s'écroulait avec fracas dans le rapide courant de l'eau.

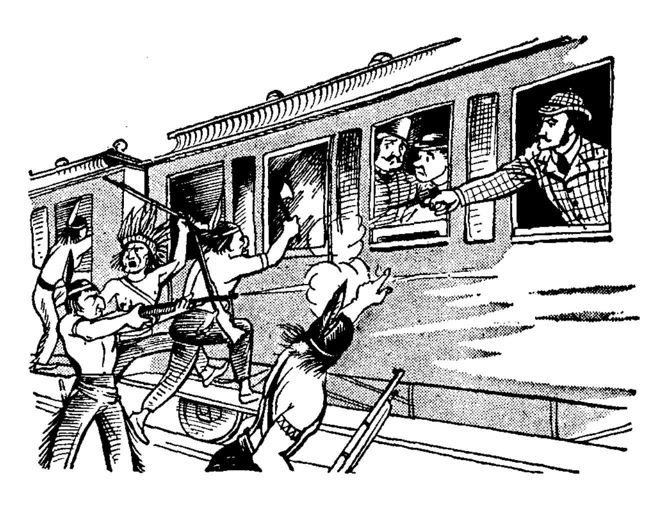
Et le train poursuivait sa route pour atteindre le territoire du Colorado, si riche en mines d'or et d'argent. Trois jours et trois nuits s'étaient déjà écoulés.

Quatre jours et quatre nuits devaient suffire pour arriver à New-York dans le délai prévu.

Hélas! le lendemain, les craintes de Passepartout étaient justifiées. Des cris sauvages retentissaient au

milieu des détonations; des cris de frayeur s'y ajoutaient.

Une bande de Sioux munis de fusils avaient escaladé le train en marche. Des voyageurs ripostaient par des coups de revolver. Le mécanicien avait été à moitié assommé et la locomotive courait plus vite que jamais.



Des Sioux étaient frappés à mort, des voyageurs gravement blessés.

Il fallait à tout prix arrêter le train.

C'est alors que le courageux Passepartout parvient à se glisser sous les wagons, et gagne l'avant du train sans être vu. Il décroche les chaînes. Le train détaché reste en arrière et la locomotive seule s'enfuit à toute vitesse avec son mécanicien évanoui. Or, le convoi se

trouvait arrêté près d'un fort, où les soldats, attirés par les coups de feu, accouraient en hâte.

Mais les Sioux avaient déjà pris la fuite.

Plusieurs voyageurs avaient disparu, entr'autres le dévoué Passepartout.

"Je le retrouverai mort ou vivant," déclare Mr. Fogg à Mrs. Aouda, toute émue de cette résolution qui fera peut-être perdre le pari . . .

Le capitaine du fort donne trente de ses hommes à Mr. Fogg pour l'aider à rechercher Passepartout, supposé prisonnier des Sioux.

"Vous me permettez de vous accompagner ?" dit Fix à Philéas Fogg.

Celui-ci répond:

"Si vous voulez me rendre service, vous resterez près de Mrs. Aouda."

Puis il se tourne vers les soldats:

"Mes amis, il y a mille livres pour vous, si nous sauvons les prisonniers."

Et les voilà partis.

A la station, dans l'après-midi, la locomotive est ramenée par le mécanicien remis de son émotion.

Et le train, à nouveau mis en marche, laisse sur le quai Mrs. Aouda et Fix inquiets et grelottant de froid dans la neige.

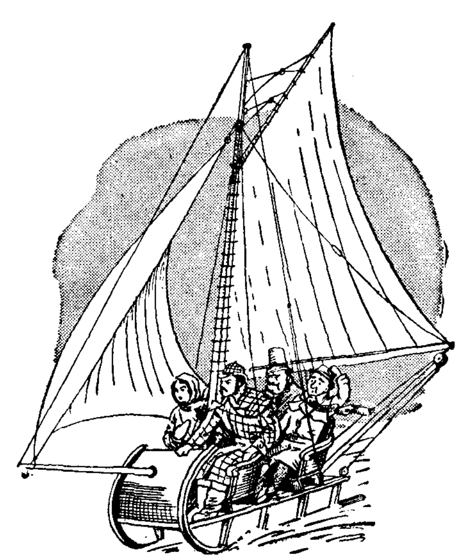
Ce n'est que le lendemain matin, à l'aube, que Mr. Fogg revient avec Passepartout arraché aux mains des Sioux. Ils sont accueillis avec joie.

"Et le train?" s'écrie Passepartout.

"Parti," répond Fix.

"Et le suivant, quand passe-t-il?" demande Mr. Fogg.

"Ce soir seulement."



Philéas Fogg a un retard de vingt heures. C'est Fix qui l'aidera à le rattraper en disant:

"Si vous êtes vraiment pressé, Monsieur, voulez-vous tenter de gagner du temps?"

"A pied?" demanda Mr. Fogg.

"Non, en traîneau à voiles. Un homme m'a proposé ce moyen de transport.'

En quelques instants, un marché est conclu entre Mr.

Fogg et le patron de cette curieuse embarcation. Le vent est bon. Nos voyageurs, serrés étroitement dans les couvertures, prennent place dans le traîneau, aux deux immenses voiles, qui file et vole sur le grand tapis de neige.

Parfois, des loups affamés luttent de vitesse avec le traîneau. Mais la bande hurlante reste bientôt en arrière, et le traîneau, en quelques heures, est arrivé à la station d'Omaha qui est reliée à New-York par de nombreux trains.

En effet, un train est prêt à partir. Mr. Fogg et ses trois compagnons n'ont que le temps de se précipiter dans un wagon.

Et le 11 décembre, à 11 heures $\frac{1}{4}$ du soir, ils arrivent à New-York.

Le paquebot à destination de Liverpool était parti depuis quarante-cinq minutes! Aucun bateau ne partait avant deux jours.

"Nous aviserons demain," dit Mr. Fogg avec son calme habituel.

C'était le 12 décembre. Un navire marchand se préparait à appareiller pour Bordeaux. Mr. Fogg s'adresse au capitaine qui refuse énergiquement de prendre des passagers et de les mener à Liverpool.

"Eh bien," lui dit Mr. Fogg, "voulez-vous nous mener à Bordeaux pour deux mille dollars par personne?"

"Vous êtes quatre?"

"Quatre" (car Fix profitait gracieusement du passage).

"Je pars à neuf heures. Soyez tous là."

Le capitaine était propriétaire de son bateau. Puisqu'il ne changeait pas sa direction, à ce prix, il consentait, pour la première fois, à prendre des passagers, qu'il considérait comme de la marchandise précieuse.

Le lendemain, Philéas Fogg, qui avait été sûrement marin, commandait lui-même, à la place du capitaine, la manœuvre et l'équipage du navire. Il avait enfermé de force le capitaine dans sa cabine, car Mr. Fogg voulait aller à Liverpool et non à Bordeaux. Il avait donc agi avec ruse pour prendre la direction qui lui convenait.

Le vent faisait défaut. Il fallait forcer sur la vapeur et le charbon diminuait.

"Poussez les feux," commandait Mr. Fogg.

Et le navire filait. Mais le 18, le charbon venait à manquer.

Philéas Fogg fait appeler le capitaine. Celui-ci, absolument enragé, s'écrie:

"Où sommes-nous, pirate?"

"En direction de Liverpool. Je vous ai fait venir pour vous demander de me vendre votre navire."

"Non, non," crie le capitaine.

"C'est que je suis obligé de le brûler."

"Brûler mon navire! qui vaut cinquante mille dollars!"

“En voici soixante mille,” répond Mr. Fogg. “Et la coque en fer et la machine vous restent.”



“C n l,” [illegible] p-taine en saisissant la liasse de bank-notes.

C’est alors la démolition de tout ce qui est en bois. On taille, on coupe, on scie, on brûle le bois et l’on marche à toute vapeur. Il n’y en aura pas assez pour aller à Liverpool, mais juste assez pour atteindre un port de l’Irlande: Queenstown. Là, des correspondances de train et de bateau assurent la liaison rapide avec l’Angleterre.

Donc, le 21 décembre à une heure du matin, les voyageurs débarquent pour prendre un train qui les conduit à Dublin au petit jour. Et ils s’embarquent immédiatement pour Liverpool qu’ils atteignent le 21 décembre à midi moins vingt.

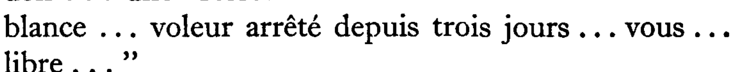
Mr. Fogg a le temps d’être à Londres avant huit heures quarante-cinq du soir.

Mais à ce moment, Fix s’approche, lui met la main sur l’épaule, et montrant son mandat, lui dit:

“Au nom de la reine, je vous arrête.”

Philéas Fogg était en prison!

Passepartout est anéanti; il pense être la cause de tout ce malheur. Pourquoi a-t-il caché la mission de Fix à son maître?



Mr. Fogg, ruiné au moment où il allait atteindre son but, passe la nuit enfermé dans le poste de Liverpool. Calme en apparence, il a l'œil fixé sur sa montre.

A deux heures trente-trois minutes du matin, la porte s'ouvre. Mrs. Aouda et Passepartout se précipitent, suivis de Fix qui balbutie:

“Monsieur, pardon . . . une ressemblance . . . voleur arrêté depuis trois jours . . . vous . . . libre . . . ”

Philéas Fogg le regarde bien en face et de ses deux poings frappe l'inspecteur, qui tombe à la renverse.

Il était deux heures quarante.

Le train express pour Londres était parti depuis trente-cinq minutes.

Mr. Fogg commande alors un train spécial en promettant une prime au mécanicien. Mais la voie n'était pas

libre sur tout le parcours, et neuf heures moins dix sonnaient à Londres quand le train est arrivé.

Philéas Fogg avait un retard de cinq minutes. Il avait perdu.

Il rentre dans sa maison avec Mrs. Aouda et Passepartout. De la somme considérable qu'il avait emportée il ne reste presque plus rien.

Sa fortune ne se composait plus que des vingt mille livres déposées chez son banquier. Mais il les devait à ses collègues du Reform Club. Il était donc ruiné.

Le lendemain, Mrs. Aouda parle longuement avec Mr. Fogg. La jeune femme lui propose d'être sa compagne dans ces tristes jours. Et puisqu'ils s'aiment, ils décident de se marier tout de suite.

Mr. Fogg l'annonce à Passepartout, qui va immédiatement chez le pasteur pour demander que le mariage ait lieu le lendemain, lundi.

Là, le domestique apprend que le lendemain est un dimanche. Il revient comme un fou en s'écriant:

"Mon maître, vous vous êtes trompé d'un jour. Nous sommes arrivés vingt-quatre heures en avance. Mais il ne reste plus que dix minutes."

Mr. Fogg saute dans une voiture, arrive au Reform Club. L'horloge marquait huit heures quarante-cinq quand il paraît dans le grand salon.

Il avait accompli le tour du monde en quatre-vingts jours, et gagné son pari de vingt mille livres.

La raison de son erreur est fort simple:

En marchant vers l'est, Philéas Fogg allait au devant du soleil, et les jours diminuaient pour lui quatre minutes par degré. Or, on compte trois cent soixante



degrés sur la circonférence terrestre. Ces trois cent soixante degrés multipliés par quatre donnent précisément vingt-quatre heures, c'est-à-dire ce jour gagné sans s'en rendre compte.

VOCABULARY

d'abord, first of all.
abréger, to abridge.
accabler, to overwhelm, overcome.
accompagner, to accompany.
accomplir, to accomplish, complete ; *s'accomplir*, to be completed, carried out.
accourir, to run up.
accueillir, to welcome.
un *achat*, purchase.
acheter, to buy.
s'adresser, to address oneself, speak.
une *affaire*, affair, matter ; *les affaires* (f. pl.), business.
affamé, famished, hungry.
une *affiche*, poster.
affolé, distracted ; *s'affoler*, to get into a panic.
afin de, in order to.
un *agent*, agent, policeman.
agi (*agir*), acted.
agir, to act ; *s'agir de*, to concern, to be about.
aider, to help.
ailleurs, elsewhere.
aimable, obliging, kind.
aimablement, amiably.
s'aimer, to love each other.
ainsi, thus, so.
ainsi que, as well as.
un *air*, appearance, look.
ajouter, to add ; *s'ajouter*, to be added.
s'en aller, to go away.
un *allié*, ally.
alors, then.
ameuter, to stir up, rouse a mob.
un *ami*, friend.
anéantir, to astound, overwhelm.
l'Angleterre (f.), England.
annoncer, to announce.
aperçu (*apercevoir*), perceived.
appareiller, to get under way, (of a ship).
une *apparence*, appearance.
appartenir, to belong.
appeler, to call.
un *applaudissement*, applause, cheering.
apprendre, to learn.
s'approcher de, to approach.
après, after.
l'après-midi (m.), afternoon.
un *arbre*, tree.
ardemment, ardently, eagerly.
l'argent (m.), silver, money.
une *armée*, army, host.
arracher, to tear away, snatch.
une *arrestation*, arrest.
un *arrêt*, arrest, stop.
arrêter, to stop, arrest ; *s'arrêter*, to stop.

en arrière, backwards, behind.
une arrivée, arrival.
assez, enough; *assez vaste*, pretty big.
assommer, to knock out, render unconscious.
assurer, to assure, affirm; *s'assurer*, to make sure.
attachant, attractive.
s'attacher à, to become connected with.
attaquer, to attack.
atteignent (*atteindre*), reach.
atteindre, to reach.
s'attendre à, to expect.
attentivement, attentively.
attirer, to attract.
l'aube (f.), dawn.
aucun, any; but with a negative, none.
aussi, also.
aussi . . . que, as . . . as.
aussitôt, at once, immediately.
un auteur, author.
autre, other.
autrefois, before, formerly.
avait (*avoir*), had.
d'avance, in advance; *avec deux jours d'avance*, two days early; *en avance*, in advance, beforehand.
s'avancer, to advance, come forward.
l'avant (m.), front, bow (of ship).
avant de, before; *en avant*, forward.
avec, with.
une aventure, adventure.
aviser, to consider, see to it.
bien, well, good.
bientôt, soon.
le bijou, jewel.
le billet de banque, banknote.
la babouche, soft slipper.
balbutier, to stammer.
le ballon, balloon.
la bande, band.
la banque, bank.
le banquier, banker.
barbare, barbarous, savage.
le bateau, boat.
battu (*battre*), beaten.
beaucoup, much.
la bête, beast, animal.
blanc, white.
blesser, to wound.
le bois, wood.
bon, *bonne*, good, favourable; *bon pour*, valid for.
à bord, on board.
la bourgade, little town.
la bourse, purse.
le bout, end.
le brahmane, Brahmin.
le bras, arm.
braver, to defy.
brûler, to burn.
brusquement, abruptly, hastily.
le bûcher, funeral pyre.
le bureau, office.
le but, aim, purpose.

cacher, to hide, conceal.
le cadavre, corpse.
le calcul, calculation.
le capitaine, captain.
la carabine, carbine (rifle).

le carnet, notebook.
la carte, card.
le cas, case.
ce que, which.
cela, that.
celle-ci, the latter (f.).
celui, that (m.); *celui-ci*, the latter (m.).
cependant, however.
sans cesse, incessantly.
ceux-ci, the latter (m. pl.).
la chaîne, chain.
chamarré, bedecked, adorned.
la chambre, room, bedroom.
le chant funèbre, dirge.
chaque, each.
le charbon, coal.
chargé, charged, ordered.
la chaudière, boiler.
la chaussette, sock.
la chaussure, footgear.
chavirer, to capsize.
le chemin de fer, railway.
la chemise, shirt.
chercher, to seek, look for.
chez, at the house (or premises) of; *chez lui*, home, to his house.
le ciel, sky.
la circonférence, circumference.
circuler, to move about.
le collègue, colleague.
la colonne, column.
les comestibles (m.), victuals.
commander, to order.
comme, as.
comment, how.
commenter, to comment on, criticize.
commis (*commettre*), committed.
la compagne, female companion.
la compagnie, company; *la Compagnie des Indes*, East India Company.
le compagnon, male companion.
le compartiment, compartment.
comporter, to comprise.
se composer de, to be composed of, to consist of.
compromettre, endanger.
le compte, account, calculation; *sur votre compte*, about you; *se rendre compte*, to realise.
compter, to count on, intend.
conclu (*conclure*), settled.
conclure, to conclude, settle, decide.
concorder, agree.
condamner, to condemn, sentence.
le conducteur, guard.
conduire, to conduct, escort, lead, convey.
connaître, to know; *on ne lui connaissait*, he was not known to have.
consentir, to consent, agree.
la consigne, order, instruction.
constater, to verify, prove.
au contraire, on the contrary.
contre, against.
contrôler, to control, check.
convaincre, to convince.
convenir, to suit.
le convoi, convoy.
la coque, hull.

le coquin, rascal, rogue.
le corps, body.
la correspondance, connection, communication.
le côté, side ; *de son côté*, on his side, part.
le cou, neck.
le coup, blow, blast ; *coup de feu*, shot ; *coup de poing*, punch ; *coup d'œil*, glance.
couper, to cut, break.
courageux, brave.
le courant, current.
courir, to run, hurry.
le cours, course.
la course, journey.
la coutume, custom.
la couverture, covering, rug.
la crainte, fear.
le cri, cry, shout.
croire, to believe.
curieux, curious, inquisitive.

dangereux, dangerous.
le débarquement, landing, disembarkation.
débarquer, to disembark.
décembre, December.
la déception, disappointment.
se déchausser, to take off one's shoes.
décidément, decidedly.
se déconcerter, to be disconcerted, put out.
déconfit, abashed.
la découverte, discovery.
décrocher, to unhook, uncouple.
dedans, inside.
le défaut, lack ; *faire défaut*, to be lacking.
le défilé, procession, passage.
dégradant, degrading.
le degré, degree.
en dehors de, apart from.
déjà, already.
déjeuner, to lunch.
le délai, period of time.
le délit, offence.
demain, tomorrow, the next day.
demander, ask ; *se demander*, to wonder.
le départ, departure.
la dépêche, telegram.
dépenser, to spend, expend.
déplaire, to displease.
déposer, to deposit.
depuis, since, ago.
dernier, last ; *ce dernier*, the latter, this man.
derrière, behind.
dès, as soon as, from the time of.
descendre, to alight, get down, come down.
désigner, to appoint.
désormais, henceforth.
destiner, to destine, reserve.
détacher, to unfasten, slip.
la détonation, explosion, report.
détourner, to side-track, mislead.
la détresse, distress.
devait (*devoir*), was due to, owed ; *devait être*, must be.
devant, before ; *aller au devant de*, to go forward to meet.

devenir, to become.
devoir, to be due to.
dévoué, devoted, loyal.
le dévouement, devotion.
le dimanche, Sunday.
diminuer, to grow less, shorter.
le dîner, dinner.
dire, to say, tell; *c'est à dire*, that is to say; *se dire*, to say to oneself.
le directeur, manager, chief.
se diriger, to go towards, make for.
discuter, to argue, discuss.
disparaître, to disappear.
disparu (*disparaître*,) disappeared.
distingué, distinguished.
dois (*devoir*), must.
le domestique, (man) servant.
donc, then, therefore.
donner, to give.
se douter, to suspect.
Douvres, Dover.
dresser, to erect, set up.
dur, harsh, unkind.
durant, during.
durer, to last.

les eaux (f. pl.), waters.
ébranlé, shaky, unsound.
un éclair, flash of lightning.
s'écouler, to flow by.
écouter, to listen.
s'écrier, to cry, exclaim.
écrire, to write.
un écrivain, writer, author.
s'écrouler, to collapse, fall to pieces.
s'effectuer, to take place.
en effet, instead.
s'efforcer, to exert oneself, strive.
effroyable, frightening, fearful.
un élan, impetus, start.
un éléphant, elephant.
s'élever, to arise; *s'élever à*, to amount to.
une embarcation, boat, craft.
s'embarquer, to embark.
un embarras, embarrassment, difficulty.
emmener, to carry off.
une émotion, agitation, shock.
une emplette, purchase.
employer, to use.
emporter, to carry off, take away.
ému (*émouvoir*), moved, agitated, excited.
en, of it, of them.
enchanté, delighted.
encore, still, again.
endormir, to put to sleep.
un endroit, place, spot.
énergiquement, strongly.
un enfant, child.
enfermer, to shut up.
enfin, at last.
s'enflammer, to blaze up.
s'enfoncer, to plunge into, penetrate.
s'enfuir, to dash off, run away.
engager, to pledge, engage.
enlever, to carry off.
enragé, mad, enthusiastic.
ensemble, together.

ensuite, then, after that.
entendre, to hear; *s'entendre*, to agree, come to an understanding.
entraîner, to drag, lead away.
entre, between, among.
entrepris (*entreprendre*), undertaken.
une *entreprise*, enterprise.
entrer, to enter.
envoyer, to send; *envoyer une volée*, to rain blows.
épais, thick.
une *épaule*, shoulder.
une *époque*, period.
un *équilibriste*, equilibrist, one who does balancing tricks.
un *équipage*, crew.
une *erreur*, error, mistake.
escalader, to scale, climb up.
une *escale*, stopping-place.
espérer, to hope.
un *espoir*, hope.
un *esprit*, mind.
essayer, to attempt, try.
l'est (m.), east.
établir, to establish.
un *état*, state, condition.
les *États-Unis*, the United States.
été (*être*), been.
étroitement, tightly, closely.
un *Européen*, European.
évanoui, fainting, unconscious.
l'exactitude (f.), punctuality.
un *excentrique*, eccentric.
exiger, to require, demand.
expliquer, to explain.

faciliter, to make easy.
faire, to do, make; *se faire passer pour*, to pass oneself off as.
le *fait*, event.
falloir, to be necessary.
fameux, famous.
la *famille*, family.
le *fantôme*, phantom, ghost.
faudra (*falloir*); *ce qu'il nous faudra*, what we shall need.
faut (*falloir*); *il faut qu'il . . .*, he must. . . .
la *femme*, woman.
le *fer*, iron.
fera (*faire*), will cause.
le *feu*, fire, firing.
fier, proud.
filer, to be off, to shadow.
fin, fine, thin.
finalement, at last.
finir, to finish, complete.
flâner, to stroll, loiter.
la *foi*, faith.
la *fois*, time (occasion).
la *folie*, folly.
font (*faire*), make.
forcer, to compel.
la *forêt*, forest.
fort (adv.), very, greatly.
le *fou*, madman.
la *foule*, crowd, mob.
le *fourré*, thicket.
le *fracas*, crash, roar.
franchir, to clear, cross.
frapper, to beat, strike.
la *frayeur*, fright, terror.
frêle, frail.
le *froid*, cold.
froidement, coldly.

la fuite, flight.
la fumée, smoke.
fumer, to smoke.
funèbre (adj.), funeral.
la fureur, rage.
furieux, furious.
le fusil, gun, rifle.

gagner, to gain, reach.
le gain, gain; *les gains*, winnings.
la galerie, gallery.
le garçon, boy.
le garde, guard, attendant.
garder, to guard.
le garde-voie, watchman (on railway).
la gare, railway station.
le genre, sort, kind.
la glace, ice.
glisser, to slip; *se glisser*, to creep, steal in.
la goélette, schooner.
gracieusement, gratis, free of charge.
grand, great; *le Grand Lac Salé*, Great Salt Lake.
gravement, seriously.
grelotter, to shiver.
guère, hardly.

habiter, to live, dwell.
une habitude, habit, custom.
habituel, usual.
une halte, halt.
le hasard, chance.
en hâte (f.), in haste.
hélas!, alas!
une heure, hour, time; *quelle heure avez-vous?*, what do you make the time?
hindou, Hindu.
une histoire, story.
un homme, man.
honnête, honest.
une horloge, clock.
hurler, to howl.

une idée, idea.
identique, identical.
imaginer, to contrive; *s'imaginer*, to imagine.
imposer, to impose, lay upon.
l'Inde (f.), India.
ingénieux, ingenious.
innombrable, innumerable.
inquiet, anxious, worried.
inscrire, to write down, enter.
insensé, senseless, absurd.
installer, to seat, instal.
instantanément, instantaneously.
intéresser, to interest.
l' intérêt (m.), interest.
l' intérieur (m.), interior, inside.
interminable, endless.
interrompre, to interrupt.
inutilisable, unusable.
l'Irlande (f.), Ireland.
un itinéraire, plan of a journey.

jamais, ever; with negative, never.
le Japon, Japan.
japonais, Japanese.
le jeu, game.
jeune, young.

la jeunesse, youth.
la joie, joy.
joli, pretty.
jouer, to play.
le joueur, player.
le jour, day; *ce jour-là*, that day; *le petit jour*, daybreak.
le journal, newspaper.
la journée, daytime.
le juge, judge.
jusqu'à, up to, as far as.

là, there.
laisser, to leave behind.
lancer, to throw, send off.
laquelle, which (f.)
le lecteur, reader.
le lendemain, next day.
la liaison, connection.
la liasse, bundle, wad.
libre, free.
se lier, to associate, become friends.
le lieu, place; *avoir lieu*, to take place.
la lieue, league.
la ligne, line.
lire, to read.
lit (*lire*), reads.
la livre, pound.
le livre, book.
la locomotive, engine.
loin, far, afar.
Londres, London.
longuement, for a long time.
lorsque, when.
le loup, wolf.
la lueur, gleam, glimmer.
lui-même, himself.
la lumière, light, enlightenment.
le lundi, Monday.
la lune, moon.
lutter, to contend, vie.

la machine, engine.
maintenant, now.
mais, but.
la maison, house.
le maître, master.
le mal, misfortune.
malencontreux, unlucky.
le malheur, misfortune.
le mandat, warrant.
manger, to eat.
la manœuvre, handling (of a ship).
manquer, to miss, lack, be missing.
le marchand, seller; *un navire marchand*, a merchant vessel.
la marchandise, food, cargo.
la marche, progress, journey; *en marche*, in motion.
le marché, bargain.
marcher, to travel.
le mari, husband.
le mariage, wedding.
se marier, to marry.
le marin, sailor.
marquer, to mark, indicate.
le matin, morning.
mauvais, bad.
le mécanicien, engine-driver.
se méfier, to suspect.
même, same, even; *lui-même*, himself.

mener, to lead, convey; *mener à bien*, to bring to success.
la mer, sea; *la Mer Rouge*, Red Sea.
mercredi, Wednesday.
met (*mettre*), puts, sets.
mettre, to put; *mettre au courant*, to inform; *mettre le pied*, to set foot.
le midi, mid-day, noon.
le milieu, middle, midst; *au milieu de*, in the midst of.
minuit, midnight.
mis (*mettre*), set.
moins, less; *à moins de*, unless, except, in case of.
le mois, month.
la moitié, half (noun); *à moitié*, half (adv.).
le monde, world; *tout le monde*, everybody.
la montagne, mountain.
montagneux, mountainous.
monter, to climb, get up.
la montre, watch.
montrer, to show.
la mort, death.
mort (*mourir*), dead.
le mot, word.
mourir, to die.
mouvementé, rough.
le moyen, means.
muni (*munir*) *de*, provided with.
le mur, wall.
murmurer, to complain.

le navire, ship, vessel.
né (*naître*), born.
ne . . . que, only.
la neige, snow.
ni, nor; *ni . . . ni*, neither . . . nor.
le nom, name.
nombreux, numerous, many.
nommer, to name.
nouveau, new; *à nouveau*, newly, again.
la nouvelle, news.
nu, bare.
la nuit, night.

octobre (m.), October.
un œil, eye.
offrir, to offer.
or, now.
l'or (m.), gold.
ou, or.
où, where.
oublier, to forget.
s'ouvrir, to be opened.

le Pacifique, Pacific (Ocean).
la pagode, pagoda.
le paiement, payment.
le palanquin, palanquin, litter.
le panthère, panther.
le papier, paper.
le paquebot, packet-boat, steamer.
par, by; *par jour*, per day.
paraître, to appear.
parce que, because.
parcourir, to cross, travel through.
le parcours, journey, distance.
le parent, relation.
parer, to adorn.

parfait, perfect.
parfois, at times, occasionally.
le pari, bet.
parier, to bet.
parler, to speak.
parmi, among.
partager, to share, divide.
en partance, about to sail.
le, la partenaire (m. or f.), partner.
le parti, use, advantage ; *tirer parti de*, to turn to account, make use of.
la partie, part, game.
partir, to start, leave ; *à partir de ce moment*, from this moment.
paru (*paraître*), appeared.
parvenir, to succeed.
le pas, step.
le passage, passage, crossing.
le passager, passenger.
le passe-partout, master-key.
passer, to pass ; *se passer*, happen.
la passerelle, gangway.
le passe-temps, pastime.
passionner, to excite.
le pasteur, pastor, clergyman.
la patrie, native country.
le patron, master, skipper.
le pays, country.
à peine, hardly.
penser, to think.
perdre, to lose.
permettre, to allow.
la personne, person.
personne, nobody.
la perte, loss.
peu de, few.
peut (*pouvoir*), can, is able.
peut-être, perhaps.
peuvent (*pouvoir*), can.
peux (*pouvoir*), can.
le pied, foot.
la plaisanterie, joke.
le plaisir, pleasure.
plat, flat.
en plein, in the middle of, right in.
plus, more ; *de plus*, more, moreover ; *le plus exact*, the most exact.
plusieurs, several.
la poche, pocket.
le poids, weight.
le poing, fist.
le policier, policeman.
le pont, bridge, deck.
la porte, door.
porter, to carry, bear ; *un signal porté au rouge*, a signal set at danger (showing red).
le poste, police station.
poster, to post.
pour, for, in order to.
pour cent, per cent.
pour que, in order that.
pourquoi, why.
poursuivre, to pursue.
pousser, to urge on, stoke up.
pouvoir, to be able.
le pouvoir, power.
se précipiter, to hurl oneself, dash.
précisément, precisely, exactly.
premier, first.
prendre, to take, take on.

le préparatif, preparation.
se préparer, to get ready.
près de, near.
à présent, now.
présenter, to present; *se présenter*, present oneself.
presque, nearly, almost.
pressé (*presser*), hurried, in a hurry.
prêt, ready.
prétexter, to sham, pretend.
le prêtre, priest.
prévenir, to warn, inform.
la prévision, forecast, estimate.
prévoir, to foresee.
prévu (*prévoir*), anticipated, provided for.
la prime, reward.
pris (*prendre*), taken, caught.
le prix, price, cost, fare; *à tout prix*, at all costs.
profiter de, to profit by, avail oneself of.
le projet, project, plan.
se promener, to walk about, take a walk.
la promesse, promise.
promettre, to promise; *se promettre*, to resolve.
le propriétaire, owner.
le protecteur, protector.
publier, to publish.
puis, then.
puisque, since.

le quai, quay, platform.
quand, when.
quant à, as for.
quelque, some.
qui, who; *à qui*, whose; *qui voudra*, anyone who likes.
quitter, to leave.
quoi!, what!

raconter, to relate.
la rafale, squall.
la raison, reason.
ralentir, to slow down.
ramener, to take back, bring back.
ramper, to creep, crawl.
la ramure, boughs, branches.
le rang, rank.
rapatrier, to repatriate, send home.
rappeler, to call back; *se rappeler*, to recall, remember.
rarement, rarely, seldom.
rattraper, to catch up, recover.
réaliser, to realise, make actual.
recevoir, to receive.
la recherche, inquiry, search.
rechercher, to look for, search for.
le récit, tale.
recommander, to recommend.
reçu (*recevoir*), received.
reculer, to fall back.
regagner, to regain.
règlementaire, prescribed.
régulier, regular.
régulièrement, regularly.
la reine, Queen.
rejoindre, to rejoin.
se relever, to rise, pick oneself up.
relié (*relier*), connected.

relier, to connect.
remarquer, to notice ; *faire remarquer*, to observe, remark.
remercier, to thank.
remettre; *se remettre en marche*, to resume one's journey.
remis (*remettre*), recovered, put off.
rencontrer, to meet.
rendre, to render ; *se rendre compte*, to understand, realise.
rendu (*rendre*), brought, conveyed.
le renseignement, information.
rentrer, to come in again, reenter.
à la renverse, on one's back, backward.
renverser, to knock down.
se répandre, to spread.
réparer, to repair.
repartir, to start off again.
le repas, meal.
répondre, to answer, reply.
reprendre, to continue, recover.
la représentation, show, performance.
représenter, to represent.
la ressemblance, resemblance.
rester, to remain, stay.
le retard, delay.
retarder, to delay, be slow.
retenir, to reserve.
retentir, to resound.
le retentissement, publicity, celebrity.
le retour, return ; *être de retour*, to be returning.
retrouver, to find again ; *se retrouver*, come to oneself again.
se réveiller, to wake up.
révéler, to reveal.
revenir, to return.
revêtir, to clothe.
revient (*revenir*), comes back, returns.
revoir, to see again.
riant (*rire*), laughing.
rien, nothing.
riposter, to reply, retort.
risquer, to risk.
la rive, bank (of river, etc.).
la rivière, river.
la robe, robe.
rouer de coups, to beat unmercifully.
rouge, red.
la route, route, way ; *en route*, on the way.
le Royaume-Uni, United Kingdom.
le ruban, ribbon, stretch.
le rugissement, roaring.
ruiner, to ruin.
la ruse, cunning, guile.

le sac, bag.
saisissant (*saisir*), seizing.
salé, salt (adj.).
la salle, room, hall.
le salon, room (large).
le samedi, Saturday.
le sang-froid, presence of mind, nerve.

sans, without.
saurez (*savoir*), will know.
sauter, to jump, leap.
sauvage, wild, savage.
sauver, to save, rescue.
le sauveur, saviour, rescuer.
savoir, to know.
la scène, stage.
scier, to saw.
secrètement, secretly.
la semaine, week.
sembler, to seem.
la semelle, sole of a shoe; *ne quitte plus Mr. Fogg d'une semelle*, never lets Mr. Fogg out of his sight.
le sens, sense.
la série, series; *toute une série*, a whole series.
le serpent, snake.
serré (*serrer*), squeezed in.
serviable, obliging.
servir, to serve; *servir de*, to serve as.
seul, only.
seulement, only (adv.).
le sifflet, whistle.
le signalement, description.
signaler, to signal.
silencieux, silent.
sinon, if not, otherwise.
la soie, silk.
le soin, care.
le soir, evening; *ce soir même*, this very evening.
soit (*être*), so be it; *soit . . . soit*, either . . . or.
la somme, sum.
sonner, to sound, strike.
soucieux, anxious, pensive.
soudain, suddenly.
soulever, to lift up.
le soulier, shoe.
sous, under.
soutenir, to maintain.
souvent, often.
la station, halt, stop.
la stupéfaction, astonishment.
subsister, to exist.
se succéder, to follow each other.
le succès, success,
suffire, to be enough.
suffisamment, sufficiently.
la suite, continuation, following up; *à la suite de*, following; *tout de suite*, at once, immediately.
suivant (*suivre*), following, according to.
suivi (*suivre*), followed.
suivre, to follow.
superbe, splendid.
le supplice, torture.
supporter, to bear, endure.
sûrement, surely, certainly.
la sûreté, safety.
surgir, to arise.
surveiller, to watch, inspect.
suspect, suspicious.
suspendre, to suspend, hang.

la tabagie, smoking-saloon (in this case an opium den).
tailler, to cut up.
le tam-tam, tom-tom (a drum).
tandis que, while.
le tapis, carpet.
la tempête, storm.

le temps, time ; *à temps*, in time ; *en même temps*, at the same time.
tenir, to hold, keep ; *tenir à*, to attach importance to, be anxious to.
la tentative, attempt.
tenter, to try, attempt.
terminer, to finish.
le terrain, ground, land.
la terrasse, terrace.
la terre, earth, land.
terrestre, of the earth.
la terreur, terror.
le territoire, territory.
tiennent, (*tenir*), keep.
tient (*tenir*), holds.
le tigre, tiger.
tirer, to draw, extract ; *se tirer de*, to get out of.
le titre, title.
tomber, to fall.
tordre, to wring.
tôt ou tard, sooner or later.
touffu, thick, leafy.
toujours, always.
le tour, circuit ; *faire le tour du monde*, go round the world.
tourner, to turn.
tous deux, both (m. pl.).
tout, all, quite ; *tout à fait*, entirely.
trahisse (*trahir*), betray.
le traîneau, sleigh.
traîner, to drag.
tranquille, quiet, undisturbed.
transporter, to convey, carry.
travers, *au travers de*, across.
la traversée, crossing, passage.
traverser, to cross.
triste, sad.
se tromper, to be mistaken, make a mistake.
trop, too, too much.
troubler, to disturb.
la troupe, crowd, band.
trouver, to find ; *se trouver avec*, to meet.

va (*aller*), goes, is going.
valable, valid.
le valet de chambre, valet, man-servant.
la valeur, value.
la vapeur, steam ; *à toute vapeur*, at full speed ; *les vapeurs*, mist, haze.
la variété, variety.
vaut (*valoir*), is worth.
la veille, eve, day before.
vendre, to sell.
venger, to avenge.
le vent, wind.
vers, towards.
verser, to pay.
veut (*vouloir*), wishes.
la veuve, widow.
vide, empty.
la vie, life.
le vieillard, old man.
vient (*venir*), comes.
la ville, town.
vis-à-vis, towards.
viser, to visa (put the official stamp on a passport.)
vit, (*vivre*) lives.
vite, quickly.
la vitesse, speed.

vivant, alive.
vivement, hotly, vigorously.
vivre, to live.
les vivres (m.), food, victuals.
voici, here is (are).
la voie, line, track.
voilà, there is (are); *les voilà partis*, off they go; *voilà tout*, that is all.
la voile, sail.
voir, to see.
la voiture, cab.
le vol, theft.
la volée, drubbing, beating.
voler, to fly.
le voleur, thief.
volontiers, willingly, with pleasure.
votre, your; *le vôtre*, yours.
vouloir, to wish, want.
le voyageur, traveller.
vrai, true, real.
vu (*voir*), seen.

le wagon, railway carriage; *le wagon-salon*, saloon car.

y, to it, to them, there.
les yeux (plural of *l'œil*, m.), eyes.

Le Tour du Monde en 80 Jours

par

JULES VERNE



Abridged and Adapted by

EMILIE PATTAY

Manilla Cover